

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

25 MEI 1961.

VOORSTEL

tot instelling van een Parlementaire Commissie tot onderzoek omtrent de administratieve onregelmatigheden, die op het stuk van de taalwetgeving bij de verkiezingen van 26 maart 1961 zijn begaan.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bij het onderzoek van de geloofsbrieven van de verkozenen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers van het arrondissement Brussel op 18 april jl., behandelde de bevoegde commissie een bezwaarschrift ingediend tegen de kiesverrichtingen in dit arrondissement door het « Vlaams Komitee voor Brussel ».

Dit bezwaarschrift strekte ertoe de verkiezingen van 26 maart 1961 voor het arrondissement Brussel nietig te verklaren wegens belemmering van de vrije uitoefening van het stemrecht ingevolge de niet-naleving van de bepalingen van de taalwet in bestuurszaken bij de kiesverrichtingen.

De bevoegde commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven kwam tot het besluit dat de in het bezwaarschrift van het Vlaams Komitee voor Brussel aangehaalde feiten « niet van aard waren om de uitslag van de verkiezingen te vervalsen » en stelde diensvolgens voor de geloofsbrieven van de verkozenen van het arrondissement Brussel goed te keuren.

De Kamer sloot zich bij dit besluit aan.

Voorts stelde dezelfde commissie eveneens voor de Minister van Binnenlandse Zaken « uit te nodigen de aangevoerde grieven te onderzoeken ten einde er voor de toekomst het gevolg aan te geven dat hij nuttig zal achten ».

Zoals men reeds tijdens de vergadering van 18 april jl. deed opmerken, blijkt dergelijke maatregel onvoldoende: de door het Vlaams Komitee voor Brussel aangeklaagde feiten zijn inderdaad van die aard dat zij een grondig onderzoek door de hoogste instantie, nl. het Parlement en *in casu* de Kamer van Volksvertegenwoordigers zelf, wettigen.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

25 MAI 1961.

PROPOSITION

tendant à instituer une Commission d'enquête parlementaire au sujet des irrégularités administratives commises dans le domaine de la législation linguistique lors du scrutin du 26 mars 1961.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 18 avril dernier, lors de la vérification des pouvoirs des élus de l'arrondissement de Bruxelles à la Chambre des Représentants, la Commission compétente a examiné une réclamation introduite par le « Vlaams Komitee voor Brussel » au sujet des opérations électorales de cet arrondissement.

Cette réclamation tendait à annuler les élections du 26 mars 1961 pour l'arrondissement de Bruxelles, en raison des entraves apportées au libre exercice du droit de vote du fait de l'inobservance, lors des opérations électorales, des dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative.

La commission compétente pour la vérification des pouvoirs, a finalement conclu que les faits cités dans la réclamation du « Vlaams Komitee voor Brussel » n'étaient pas de nature à fausser les résultats du scrutin et a, en conséquence, proposé la validation des pouvoirs des élus de l'arrondissement de Bruxelles.

La Chambre s'est ralliée à cette conclusion.

En outre cette même commission a proposé également « d'inviter le Ministre de l'Intérieur à examiner les griefs invoqués afin d'y donner, à l'avenir, la suite qu'il estimerait utile. »

Semblable mesure — ainsi qu'on a déjà fait observer au cours de la séance du 18 avril dernier — apparaît comme insuffisante: les faits dénoncés par le « Vlaams Komitee voor Brussel » sont tels qu'ils réclament une enquête approfondie par la plus haute autorité, c'est-à-dire le Parlement et, en l'occurrence, la Chambre des Représentants elle-même.

Dit is de reden van de indiening door de ondergetekenden van het onderhavig voorstel tot instelling van een Parlementaire Commissie van onderzoek omtrent de administratieve onregelmatigheden, die op het stuk van de taalwetgeving bij de verkiezingen van 26 maart 1961 zijn begaan.

Ter nadere inlichting volgen hierna een samenvatting van de klachten die in het bezwaarschrift van het Vlaams Komitee voor Brussel waren vervat :

1. In talrijke kiesbureau's, zetelend in nederlandstalige gemeenten van het arrondissement Brussel, werden nederlandsonkundige voorzitters en bijzitters aangeduid.

2. Al de formulieren, te gebruiken door de stembureau's en stemopnemingsbureau's van de Vlaamse gemeenten van het arrondissement Brussel, waren tweetalig, zeer velen zelfs met de franse tekst vooraan of in grotere druk.

3. De officiële aanplakbrieven waarbij de lijsten van de kandidaten aan de bevolking werden medegedeeld, waren tweetalig in al de Vlaamse gemeenten van het arrondissement, o. m. in de gemeenten Schepdaal, St. Martens-Lennik, O.L. Vrouw-Lombeek, Ruisbroek, St. Pieters-Leeuw, Strombeek-Bever, enz....

Sommige van deze plakbrieven hadden de franstalige tekst vooran in grote drukletters, de nederlandstalige tekst onderaan en in veel kleinere lettertypes.

4. De kiesbrieven waren tweetalig in verschillende Vlaamse gemeenten van het arrondissement Brussel, o. m. in Wezembeek-Opem en Wemmel.

5. De kiesbrieven van de inwoners van de Brusselse agglomeratie waren, op enkele kleine uitzonderingen na, allen uitsluitend in het Frans ingevuld, ook deze van kiezers die dragers zijn van een nederlandstalige identiteitskaart.

6. De onderrichtingen aan de voorzitters van de stemopnemingsbureau's waren eentalig Frans in talrijke kieskantons van de Brusselse agglomeratie, o. m. in het kieskanton Schaarbeek.

7. De uitnodigingen aan de voorzitters en bijzitters van kiesbureau's en stemopnemingsbureau's van de Brusselse agglomeratie, tot het bijwonen van voorafgaande vergaderingen tijdens dewelke de nodige onderrichtingen werden verstrekt aan deze personen, waren eentalig Frans, o. m. in het kieskanton Schaarbeek.

8. Talrijke klachten, zelfs schriftelijke, door verschillende kiezers neergelegd tegen deze wetsovertredingen bij de voorzitters van verschillende kiesbureau's werden geweigerd of niet bij het proces-verbaal gevoegd. Dit is o. m. het geval voor het kiesbureau n° 157, kiesdistrikt St. Gillis-Brussel, gemeente Linkebeek.

Daar reeds tijdens de vergadering van 18 april jl. bleek dat vele leden van de Kamer de gegrondheid van deze klachten erkenden, zijn de auteurs van dit voorstel ervan overtuigd dat de Kamer dit spoedig zal goedkeuren. De bedaring en de eendracht in het land zullen er baat bij vinden.

Tel est le motif pour lequel les soussignés ont introduit la présente proposition tendant à instituer une Commission d'enquête parlementaire au sujet des irrégularités administratives commises dans le domaine de la législation linguistique lors du scrutin du 26 mars 1961.

A titre d'information complémentaire, voici un résumé des griefs repris dans la réclamation du « Vlaams Komitee voor Brussel » :

1. Pour de nombreux bureaux électoraux siégeant dans des communes d'expression néerlandaise de l'arrondissement de Bruxelles, ont été désignés des présidents et des assesseurs ignorant le néerlandais.

2. Tous les formulaires, à utiliser par les bureaux de vote et de dépouillement des communes flamandes de l'arrondissement de Bruxelles, étaient bilingues; sur de nombreux formulaires le texte français figurait en premier lieu ou en grands caractères.

3. Les affiches officielles, destinées à communiquer à la population les listes des candidats, étaient bilingues dans toutes les communes flamandes de l'arrondissement, notamment dans les communes de Schepdaal, St. Martens-Lennik, O.L. Vrouw-Lombeek, Ruisbroek, St. Pieters-Leeuw, Strombeek-Bever, etc....

Certaines de ces affiches donnaient le texte français en premier lieu et en grands caractères typographiques et, ensuite, le texte néerlandais en caractères beaucoup plus petits.

4. Les convocations électorales étaient bilingues dans diverses communes flamandes de l'arrondissement de Bruxelles, notamment à Wezembeek-Opem et Wemmel.

5. Les convocations électorales des habitants de l'agglomération bruxelloise étaient, à quelques minimes exceptions près, remplies uniquement en français, même celles d'électeurs, porteurs d'une carte d'identité libellée en néerlandais.

6. Les instructions données aux présidents des bureaux de dépouillement étaient unilingues françaises dans de nombreux cantons électoraux de l'agglomération bruxelloise, notamment dans le canton électoral de Schaarbeek.

7. Les invitations, adressées aux présidents et assesseurs des bureaux de vote et des bureaux de dépouillement de l'agglomération bruxelloise en vue d'assister aux réunions préliminaires — au cours desquelles étaient données à ces personnes les instructions nécessaires — étaient unilingues françaises, notamment dans le canton électoral de Schaarbeek.

8. De nombreuses plaintes, même écrites, que plusieurs électeurs avaient introduites au sujet de ces infractions à la loi, auprès des présidents des divers bureaux de vote ont été refusées ou n'ont pas été jointes au procès-verbal. C'est le cas notamment du bureau de vote n° 157, circonscription électorale de Saint-Gilles-Bruxelles, commune de Linkebeek.

Du fait qu'au cours de la réunion du 18 avril dernier déjà, il est apparu que de nombreux membres de la Chambre reconnaissaient le bien-fondé de ces plaintes, les auteurs de la présente proposition sont convaincus que la Chambre adoptera celle-ci sans tarder. L'apaisement et l'union dans le pays y trouveront leur profit.

G. VAN DEN DAELE.

VOORSTEL

Eerste artikel.

Er wordt een parlementaire onderzoekscommissie ingesteld die ermede belast is opheldering te brengen in de administratieve onregelmatigheden, die op het stuk van de taalwetgeving bij de verkiezingen van 26 maart 1961 zijn begaan en in de daaruit voortvloeiende belemmeringen van de vrije uitoefening van het stemrecht ten nadele van de Nederlandstalige kiezers van het arrondissement Brussel.

Art. 2.

De onderzoekscommissie bestaat uit elf door de Kamer aan te wijzen leden.

Zij benoemt haar voorzitter en haar secretaris.

Art. 3.

De Commissie beschikt over de bevoegdheden, bepaald bij de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek.

Zij mag de getuigen horen die op haar initiatief worden opgeroepen, of die verzoeken te worden gehoord, op voorwaarde dat drie van haar leden aanwezig zijn.

Art. 4.

De Commissie mag zich doen bijstaan door een of meer administratieve secretarissen en een beroep doen op een of meer deskundigen inzake toepassing van de administratieve taalwetgeving en de kiesverrichtingen gekozen buiten haar leden. Alleen de leden van de Commissie hebben beslissende stem.

Art. 5.

De leden van de Commissie, die afzonderlijk of in groep optreden, mogen zich door de openbare besturen alle voor het vervullen van hun opdracht vereiste documenten en inlichtingen laten voorleggen.

Art. 6.

Noch de onderzoeksverrichtingen noch de bevoegdheden van de Commissie worden door het sluiten van de zitting of het reces van de Kamer opgeheven of geschorst.

Art. 7.

De Commissie zal vóór 31 december 1961 aan de Kamer verslag uitbrengen.

20 april 1961.

PROPOSITION

Article premier.

Il est institué une commission d'enquête parlementaire chargée de faire la lumière sur les irrégularités administratives commises en matière d'emploi des langues lors des élections du 26 mars 1961, ainsi qu'au sujet des entraves qui en ont résulté dans le libre exercice du droit de vote au détriment des électeurs d'expression néerlandaise de l'arrondissement de Bruxelles.

Art. 2.

La commission d'enquête se composera de onze membres à désigner par la Chambre.

Elle nommera son président et son secrétaire.

Art. 3.

La commission aura les pouvoirs établis par la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

Elle pourra, à condition que trois de ses membres au moins soient présents, procéder à l'audition de témoins qu'elle aura convoqués de sa propre initiative ou de ceux qui demanderaient à être entendus.

Art. 4.

La commission pourra s'adjoindre un ou plusieurs secrétaires administratifs et faire appel à un ou plusieurs spécialistes de l'application de la loi sur l'emploi des langues en matières administrative et électorale. Ces spécialistes seront choisis en dehors de la Commission. Seuls les membres de la Commission auront voix délibérative.

Art. 5.

Les membres de la Commission, agissant seuls ou de concert, pourront se faire remettre par les administrations publiques tous documents et renseignements nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Art. 6.

Les opérations d'enquête et les pouvoirs de la Commission ne cesseront leurs effets et ne seront suspendus ni par la clôture de la session ni par les vacances parlementaires.

Art. 7.

La Commission fera rapport à la Chambre avant le 31 décembre 1961.

20 avril 1961.

G. VAN DEN DAELE,
F. GELDERS,
W. DE CLERCQ.